

Erref. kodea: LAF-215-165

Izenburua: Edizio proiektu propioak,

1934-1941



**SOCIÉTÉ BIBLIQUE  
BRITANNIQUE ET ÉTRANGÈRE**

■  
AGENCE FRANÇAISE  
POUR LA FRANCE,  
LA BELGIQUE ET LA SUISSE ROMANDE  
■

Directeur de l'Agence :  
**J. BLUMENTHAL**  
58, Rue de Clîchy  
**PARIS - 9<sup>e</sup>**

Chèques postaux : Paris 1454-16  
Reg. du Commerce : Seine 85036

*Ebanjelio Hiric*

Paris, le 8 Juin

1934

Monsieur P. Lafitte  
Professeur  
USTARITZ  
Bassas Pyrénées

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 6 courant, nous devons vous informer que nous n'avons plus à l'heure actuelle qu'un stock très réduit<sup>s</sup> de portions des Saintes Ecritures en Basque (quelques centaines d'exemplaires) et qu'il est probable que cette édition ne sera pas reprise.

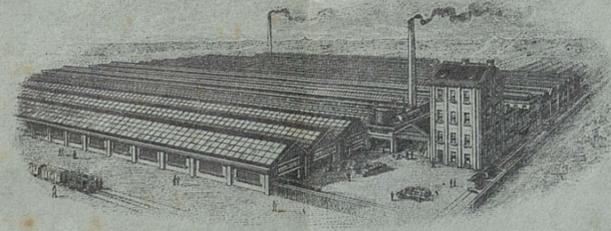
Par le même courrier, nous vous adressons à titre de spécimen 3 exemplaires des portions que nous pouvons encore fournir. Le prix <sup>(en)</sup> est de Fr 0,15 l'exemplaire, avec une remise de 25 % pour 100 exemplaires et plus, port à la charge de l'acheteur.

Agréez, Monsieur, l'expression de nos sentiments dévoués

*Blumenthal*

IMPRIMERIE POLYLOTTE  
GRAND ASSORTIMENT DE RELIURES

TÉLÉPHONE N° 78  
TÉLÉGRAMMES:  
PROOST RELIURE TURNHOUT  
A. B. C. CODE - 5th EDITION



EXPOSITION INTERNATIONALE D'ANVERS 1890  
DIPLOME D'HONNEUR

CHÈQUE POSTAL:  
BELGIQUE: 678.18  
FRANCE: — PARIS C. 1100.78  
REGISTRE DU COMMERCE - TURNHOUT 166

# ETABLIS. HENRI PROOST & C<sup>IE</sup>

SOCIÉTÉ EN COMMANDITE SIMPLE

ÉDITEURS DE LIVRES DE PRIÈRES, MISSELS, PAROISSIENS  
ET LIVRES D'ENFANTS, ENTREPRISE A FORFAIT D'IMPRES-  
SION ET DE RELIURES D'ÉDITIONS EN TOUTES LANGUES

TURNHOUT, (BELGIQUE)  
RUE DE LA LOUTRE, 171

2 octobre 1934

CF/AH

Monsieur DANGO  
Librairie- Rue Thiers  
BAYONNE

Monsieur,

Nous vous remercions de votre ordre de reliure pour 400 ex. Liburu Ttipia rel.228 ,et activerons autant que possible la fabrication.Cette quantité déduite il reste encore en stock non relié 150 exemplaires de la même édition.

Malgré les difficultés de l'heure présente, nous sommes à votre entière disposition pour l'exécution aux meilleures conditions et prix de tous travaux què vous voudrez bien nous confier et nous vous assurons que, comme par le passé, notre fabrication vous donnera toute satisfaction.

Dévoués à vos ordres nous vous présentons Monsieur nos salutations distinguées.

H. Proost & Co

IMPORTANT : ÉCRIVEZ TOUJOURS L'ADRESSE COMPLÈTE A CAUSE D'HOMONYME.

Avril 1939.

†  
PETIT SÉMINAIRE  
SAINT-FRANÇOIS-XAVIER  
USTARITZ

---

M

Veillez agréer, je vous prie, l'hommage respectueux qui vous est fait de la brochure intitulée **Ebanjelio ttipia**.

On a cru faire œuvre utile en publiant cette petite Vie de Notre Seigneur, tirée textuellement des Evangiles. Vous savez hélas ! que l'on ignore beaucoup trop Jésus-Christ et qu'il n'y a pas en librairie de livres basques pour Le faire connaître.

L'idéal était d'écrire une synthèse complète des quatre Evangiles avec des commentaires : il suffisait de reprendre, en l'ordonnant un peu, le travail publié jadis dans **Eskualduna** ; mais, vu le tirage forcément restreint qu'il aurait fallu en faire, le prix en aurait été inabordable : un minimum de cinquante francs. On a dû se rabattre sur une formule beaucoup plus modeste.

On a cherché à réunir l'essentiel des Evangiles, à le disposer chronologiquement, et à mettre en relief les textes qui servent à démontrer ou illustrer les thèses principales du catéchisme.

Pour le style, on a visé au plus simple, mais sans trahir la Sainte Ecriture et en respectant les particularités de la langue basque.

La présentation n'a rien de prétentieux : c'est que l'on s'est efforcé de réduire le prix de l'ouvrage, afin d'en rendre la propagande plus facile : la brochure sera en vente à trois francs, à la librairie **Le Livre**, 9, Rue Thiers, Bayonne ; on pourra aussi avoir à sept francs des exemplaires cartonnés, si on en désire.

Ces prix vous disent assez, surtout si vous songez à la quantité de texte contenue sous un minime volume, qu'il ne s'agit pas d'une opération commerciale, mais d'une entreprise d'apostolat.

Notre rêve serait de voir ce petit livre pénétrer dans les familles, les écoles libres et même les catéchismes du Pays Basque.

Si ce beau rêve se réalise, point de doute que tout le mérite n'en revienne à l'activité et au zèle d'un Clergé toujours à l'affût de ce qui peut rapprocher les âmes de Jésus-Christ.

Soyez donc remercié à l'avance de ce que vous ferez en faveur de ce petit Evangile et veuillez agréer, M \_\_\_\_\_, l'expression de mes salutations les plus respectueuses en Notre Seigneur.

Pierre LAFITTE, Prêtre.

Évangélie Hoxou

[GAVEL, Henri]

UNIVERSITÉ  
DE TOULOUSE

Anglet, Le 12 mai 1939

FACULTÉ  
DES LETTRES



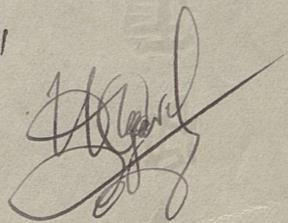
Cher Monsieur l'Abbé,

Merci de tout cœur pour l'aimable  
envoi de votre joli petit livre, écrit  
dans un langage digne à bon droit  
de servir de modèle, car, rejetant  
les recherches plus ou moins compliquées  
du soi-disant quinzisme, il est

d'une clarté parfaite, et d'autre  
part cette simplicité élégante  
n'exclut nullement, (bien au  
contraire), l'utilisation des  
innombrables ressources d'expression  
qu'offre la langue à celui qui  
sait la manier.

Veuillez donc agréer, cher

Monsieur l'Abbé, mes respec-  
tueuses et bien sincères félicitations,  
et l'expression de mes sentiments  
fidèlement dévoués,

A handwritten signature in cursive script, possibly reading 'M. de ...', written in dark ink on the right page of the letter.



*Éditions Charles Paillart*



ABBEVILLE - SOMME

Compte Ch. Post. : PARIS 1288-76

Téléphone : N° 4.45

R. C. ABB. 5.937

Le 18 mars 1939

Monsieur l'Abbé Pierre LAFITTE  
Petit Séminaire St François Xavier  
USTARITZ. (Basses Pyrénées)

Monsieur l'Abbé,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre et de vous informer que bonne note est prise de toutes vos instructions relatives aux premières livraisons d'exemplaires reliés et cartonnés, ainsi qu'à la fourniture de 300 lettres et 300 pochettes.

Le nécessaire est fait pour vous donner satisfaction dans le plus bref délai possible.

Veillez agréer, Monsieur l'Abbé, la nouvelle assurance de mon respectueux dévouement.

*C. Paillart*

Prière de noter que les ÉDITIONS CHARLES PAILLART sont une Maison  
différente de l'IMPRIMERIE F. PAILLART, S. A. (1928)

Lire à ce sujet REVUE DES LECTURES, 15 Fév. 1929



*Éditions Charles Paillart*



ABBEVILLE - SOMME

Compte Ch. Post. : PARIS 1288-76

Téléphone : N° 4.45

R. C. ABB. 5.937

Le 12 mai 1939

Monsieur l'Abbé P. LAFITTE  
Petit Séminaire St François Xavier  
USTARITZ. (Basses Pyrénées)

Monsieur l'Abbé,

Je m'empresse de vous accuser réception et de vous remercier de votre versement de 7.200 francs à mon compte de chèques postaux en date du 10 mai 1939. La somme de 7.193 frs 65 est affectée au règlement de ma facture du 28 avril et l'excédent, soit 6 frs 35, viendra à valoir sur les prochaines livraisons.

J'ai été très heureux d'apprendre que l'édition vous a donné toute satisfaction et suis très touché des félicitations que vous avez bien voulu m'exprimer.

Toujours entièrement dévoué à vos ordres, je vous prie d'agréer, Monsieur l'Abbé, l'expression de mes sentiments respectueux et reconnaissants.

*Ch. Paillart*

Prière de noter que les ÉDITIONS CHARLES PAILLART sont une Maison

différente de l'IMPRIMERIE F. PAILLART, S. A. (1928)

Lire à ce sujet REVUE DES LECTURES, 15 Fév. 1929

# Éditions Charles Paillart

ABBEVILLE - SOMME

Compte Ch. Post. : PARIS 1288-76

Téléphone : N° 4.45

R. C. ABB. 5.937



Le 10 Juin 1939

Monsieur l'Abbé Pierre LAFITTE  
Professeur au Petit Séminaire  
USTARITZ (B.P.)

Monsieur l'Abbé,

Veillez trouver ci-dessus mes réponses aux différentes questions lues sur votre carte.

Mes précédentes propositions ~~avaient~~ prévu une typographie très aérée s'étendant sur 192 pages; j'avais cru en effet que c'était là votre désir; En mettant tout à la suite, dans une typographie compacte, mais restant de bonne présentation et très lisible, d'un caractère au-dessus de celui employé pour Ebanjelio comme demandé, on obtient 160 pages.

Pour le papier, la différence est faible, ~~du~~ fait que celui dont je vous ai soumis un échantillon, n'a pas été acheté au prix de catalogue; c'est une occasion de quelques rames qui m'a été proposée et dont je serai heureux de vous faire profiter.

En effet pour un petit volume de 160 pages, tiré à 1000 exemplaires avec les papiers dont vous avez les échantillons on arriverait au prix unitaire de 7frs50. Avec le papier d'Ebanjelio, de stock et de prix courant, le prix unitaire serait 7frs30. Avec la meilleure volonté, c'est la maximum de ce que je puis faire pour essayer de vous donner satisfaction.

Je n'ai plus la composition d'Ebanjelio, toutefois puisqu'il s'agirait d'un tirage restreint, on pourrait employer le procédé zincographique et de ce fait obtenir un prix de revient abordable. Pour 500 exemplaires, sur le papier dont vous avez eu un échantillon, le prix de revient serait de 2frs80.

Je vous fais l'envoi de 100 exemplaires Ebanjelio brochés.

Dans l'espoir que ces nouvelles propositions auront votre agrément, veuillez agréer, Monsieur l'Abbé, l'expression de mes respectueux sentiments.

*C. Paillart*

Abbeville, le 22 Septembre 1939

Monsieur l'Abbé LAFITTE

Petit Séminaire

d'USTARITZ (Basses-Pyr.)

Monsieur l'Abbé,

Afin d'obliger mon ami, Monsieur Charles Paillart, je reçois le courrier qui parvient à sa Maison d'Éditions. De ce fait, j'ai pris possession des épreuves et de votre lettre du 9 Septembre.

Malheureusement depuis que les épreuves vous ont été envoyées, la mobilisation générale, puis la guerre avec toutes ses conséquences, ont obligé Monsieur Charles Paillart à fermer sa Maison. Il est personnellement mobilisé dans une formation sanitaire et du fait de ses nouvelles fonctions, comme de son éloignement et de la lenteur des courriers, il lui a été impossible de maintenir sa maison ouverte. Par ailleurs le personnel non mobilisé a juste permis le rangement de la maison pour la bonne conservation des marchandises, et actuellement une partie des locaux vacants a été réquisitionnée. Cette situation qui s'est créée en quelques jours a consterné Monsieur Paillart, comme tous ceux qui collaboraient avec lui, mais chacun n'a pu que se résigner devant l'inévitable.

Je ne puis donc, Monsieur l'Abbé, que me faire l'interprète de mon Ami, pour vous exprimer tous ses regrets de voir la guerre l'empêcher momentanément de vous donner satisfaction.

Veillez agréer, Monsieur l'Abbé, mes salutations distinguées.

R.TAVENEAU, 30 rue Alfred Cendré à Abbeville.

SOCIÉTÉ ANONYME DE L'IMPRIMERIE ET DU JOURNAL

La Presse  
DU SUD-OUEST

ATELIERS & BUREAUX :  
AVENUE DARRACQ - ALLÉES PAULMY  
BAYONNE

BUREAUX A PARIS :  
17, RUE VIVIENNE  
(2<sup>ME</sup> ARR.)

AU CAPITAL DE 560.000 FRANCS

TÉLÉPHONE : 508.16  
TÉLÉGR. : LAPRESSE - BAYONNE  
C. CHÈQ. POSTAUX  
BORDEAUX 369.87  
R. C. BAYONNE  
9.767

Bayonne, le 24 Février 1941

Monsieur l'abbé LAFITTE  
Professeur au PETIT SEMINAIRE  
U S T A R I T Z

DEVIS

Une Brochure. 64 pages environ,  
"Bizitza Ebanjelia-Ttipia"  
format I/8° pot (95 x 155 m/m)  
avec couverture dossier, imprimée  
sur mi-fin impression coq. de 8 K° :

Premier Mille ..... Frs: 2.600.-  
Le Mille suivant ..... - 600.-

A raison des événements, étant donné les circonstances, ces  
prix ne peuvent être fournis qu'à titre indicatif, sous toutes  
réserves et sans engagement de notre part.

BAYONNE le 24 FEVRIER 1941 :

Pour " LA PRESSE DU SUD-OUEST " :

Handwritten text on the reverse side of the paper, appearing as bleed-through from the other side. The text is mirrored and difficult to decipher but seems to contain a letter or report.

GRANDE IMPRIMERIE RÉGIONALE

# La Presse

DU SUD-OUEST

Allées-Paulmy - Avenue Darracq - BAYONNE

TÉLÉPHONE 508.16

R. C. Bayonne 9.767 - Chèques Postaux Bordeaux 369.87

Monsieur l'abbé CLAFITTE Professeur au Petit Séminaire USTARITZ <sup>Petit</sup>

LE 30 NOVEMBRE 1941

N° 505	-	2.000 Exemplaires Brochure I/16 Coq. 134 pages avec couverture Ariane piqués et collés	.....	7.500.-
--------	---	---	-------	---------

		Taxe transaction I %	.	75.-
--	--	----------------------	---	------

				7.575.-
--	--	--	--	---------

A

papier de qualité  
et d'épaisseur

GRANDE IMPRIMERIE RÉGIONALE

La Presse

Allée-Poulmy-Avenue-Dauphine-BAYONNE

TELEPHONE 80810

M. G. L. P. S. M. P. - 10, rue de la République - 33000 BAYONNE

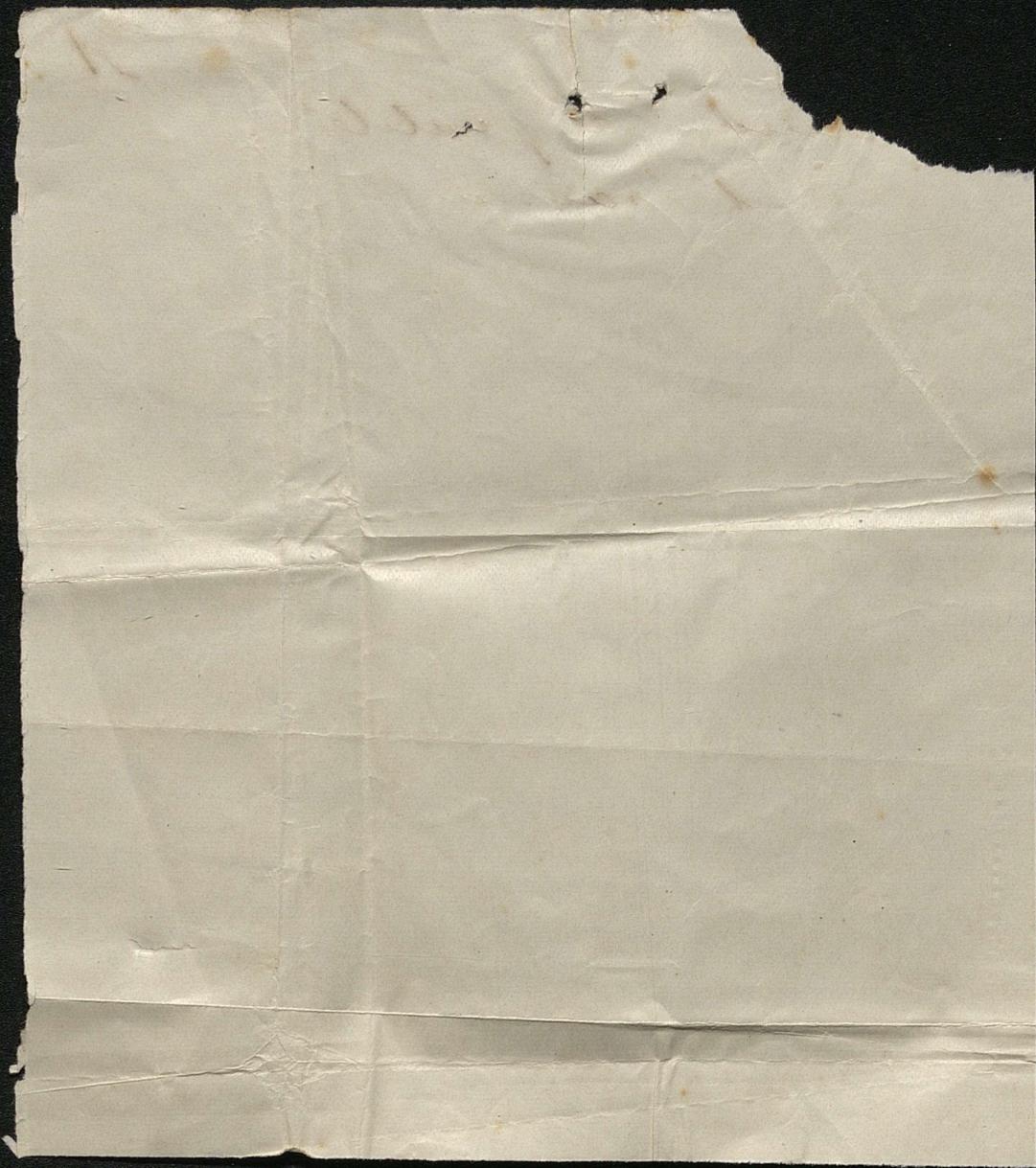
Le Directeur-Général de la Presse Régionale  
M. G. L. P. S. M. P. - 10, rue de la République - 33000 BAYONNE

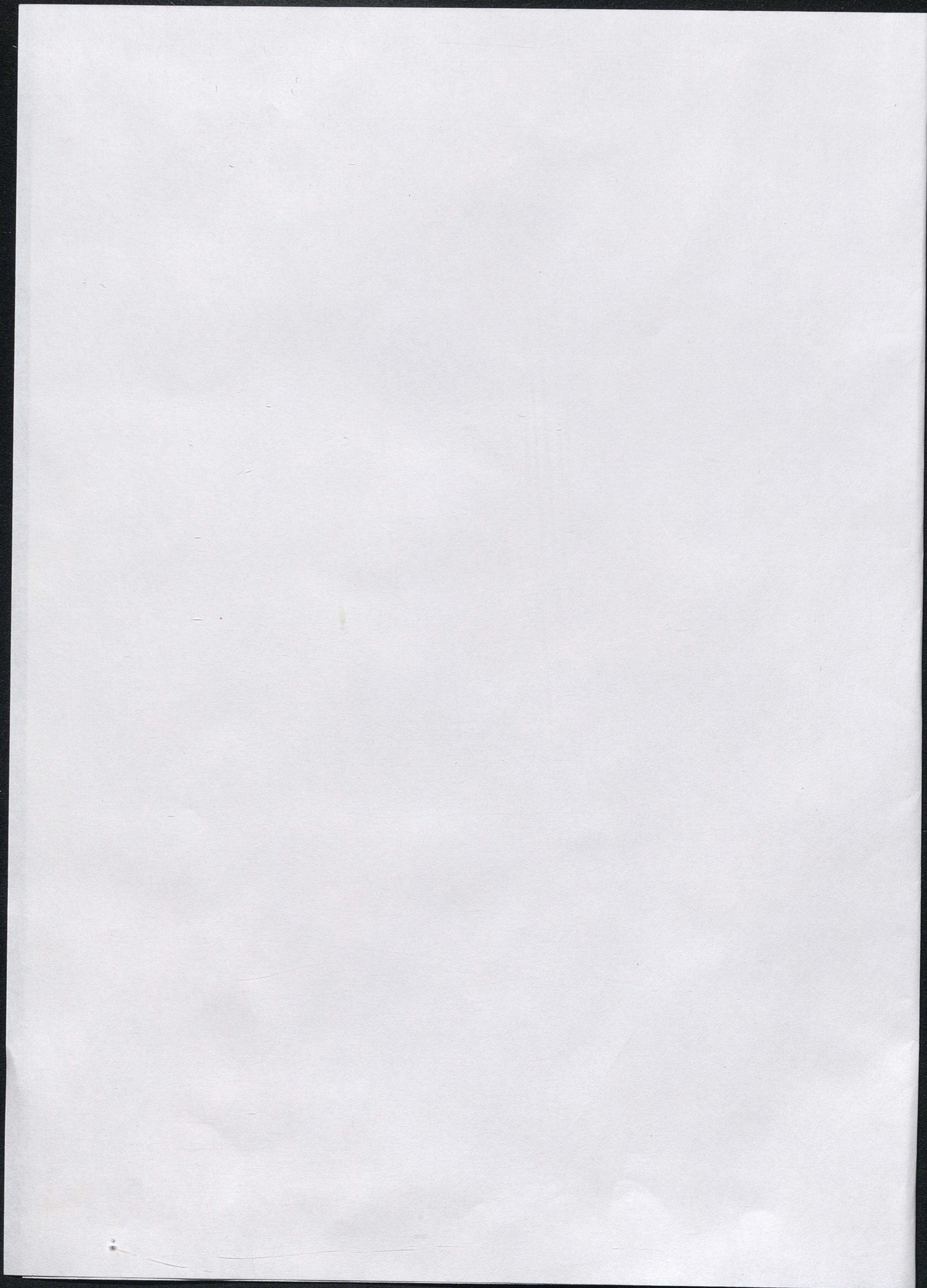
LE 30 AOÛT 1951

100 exemplaires distribués  
à la 308. 100 pages  
avec 30 exemplaires de la  
presse de la région...

La Presse Régionale

100 pages

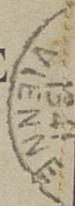




LAFITTE, P.:  
Le basque et la littérature d'expression basque

Imprimerie E. AUBIN & FILS,  
à LIGUGÉ (Vienne)

CARTE POSTALE



Monsieur l'abbé P. Lafitte  
Séminaire

(Basses-Pyrénées)

d'Ustaritz

Ligugé, 23 octobre 1941.

Monsieur l'abbé,

Nous vous adressons par ce même courrier les épreuves de la table <sup>des nous cités</sup> de votre brochure. Veuillez nous les retourner après correction. — Nous tirerons à 1.000 ex.

L'envoi des brochures doit-il être fait au "Léon" à Bayonne, ou à vous-même ?

Respectueuses salutations.

F. Aubin

# IMPRIMERIE E. AUBIN ET FILS

S. R. L. au Capital de 210.000 fr.

**LIGUGÉ (Vienne)**

Télégr. : Aubin-Ligugé Chèques Postaux : Reg. Com.  
Téléphone : N° 3 N° 190-12 Paris Poitiers 6.683

Ligugé, le 11 novembre 1941.

Monsieur l'abbé P. LAFITTE  
Professeur au Petit Séminaire  
USTARITZ (B.-Pyr.)

## FACTURE

### LE BASQUE ET LA LITTÉRATURE D'EXPRESSION BASQUE...

Plaquette de 96 pages in-16 double-couronne, tirée à 1.010 exemplaires.

Prix pour 1.000 exemplaires

3.160 -  
13 20

10 exemplaires de plus

Corrections d'auteur (changements sur épreuves au texte primitif) (4 heures)

13,50 54 -

3.227 20

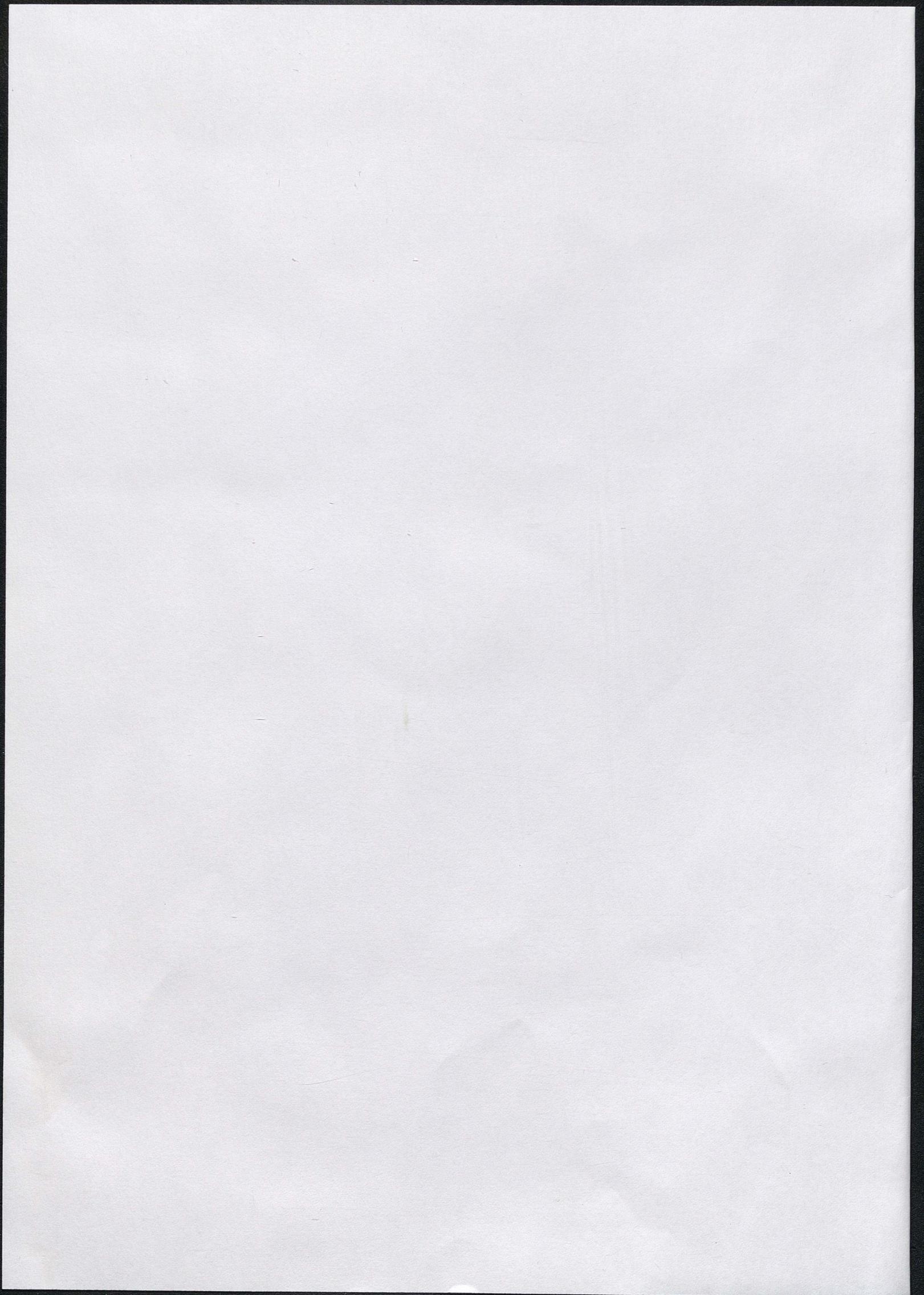
Envoi de 20 ex. par poste recom.

8 30

3.235 50

N. B. — Toutes nos factures sont payables à Ligugé. Nos traites ne sont pas une dérogation à cette clause de paiement. En cas de contestation, les Tribunaux de Poitiers sont seuls compétents.







Amelle

James

Wilcox



Mr. J. M. F. - Boston



Washington

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the paper.

